



Transports

Favoriser les déplacements des Orlysiens

Le projet du Grand Paris comporte un volet transports. Pour permettre aux citoyens de s'informer mais aussi de s'exprimer sur les projets de tramways, de prolongement de lignes de métro, de création d'une nouvelle gare Tgv, la ville d'Orly, comme 70 autres communes d'Ile-de-France, accueillera un débat public jeudi 13 janvier à 20h au Centre culturel. (page 6)

Télévision

La Tnt pour tous

La région Ile-de-France passera à la télévision numérique mardi 8 mars 2011. D'ici là, chacun devra avoir équipé son installation. Des aides financières sont possibles. (page 8)

Votation citoyenne

400 votants

Avec 64,75% des suffrages exprimés, les Orlysiens ont clairement montré leur souhait de donner le droit de vote aux élections locales aux étrangers hors Union européenne. (page 10)

Education

Pnns : acte 3 !

Alors que le Plan national nutrition santé entre dans une nouvelle phase : interview du docteur Emmanuel Baut, médecin coordinateur au Centre médico-sportif. (page 14)

Alice Dandin

Un siècle cette année !

Portrait d'Alice Dandin, 100 ans cette année. Sa vie, son quotidien, ses plaisirs... (page 17)

Bonne
année

Rénovation urbaine

Dans votre article sur "le nouveau monde de Christophe Colomb", vous écrivez que la démolition de l'immeuble Colomb dans le quartier des Navigateurs aura lieu fin 2011. Or, lors de la réunion du 17 novembre, aucune date précise ne nous a été communiquée. Est-ce une erreur ?

Christian B.

Une erreur s'est effectivement glissée dans l'article. Début 2011 auront lieu les premières enquêtes concernant le relogement des personnes demeurant dans l'immeuble et non pas la démolition en elle-même. Il est trop tôt, en effet, pour définir une date précise, puisque les travaux de démolition ne pourront commencer qu'après les derniers relogements.

L'avenir de la Sécurité sociale

Des rumeurs parlent d'une fermeture de la Sécurité sociale d'Orly. Qu'en est-il ?

Ahmed Z.

La ville d'Orly s'est déjà battue pour maintenir ce service public à Orly. Aujourd'hui, il n'est pas question de fermeture. Pour permettre aux agents de traiter les dossiers des usagers, l'antenne d'Orly sera toutefois fermée tous les vendredis jusqu'au mois d'avril

Faire entendre sa voix

Merci d'avoir participé à la "votation citoyenne" sur le droit de vote et d'éligibilité des étrangers aux élections locales, qui a permis aux Orlysiens de s'exprimer sur cet enjeu de société.

Nicole et Gérard F.

La votation citoyenne a réuni 400 électeurs qui ont pu faire entendre leur voix sur le droit de vote des étrangers aux élections locales.

Vœux pour tous

Bravo à Christine Janodet pour son initiative d'associer tous les Orlysiens à la cérémonie des vœux. Quant au nouveau journal, il est très sympa, à l'exception de la page tribunes qui casse l'unité de l'ensemble. Ne pourriez-vous pas faire des séances de remue-ménages pour trouver une solution à ce problème qui ne donne pas très envie de lire la prose des élus ?

Christian S.

Effectivement, la page consacrée aux cinq tribunes d'expression politique est dense. Nous réfléchissons à l'améliorer.

Neige dans les écoles

Pourquoi la ville ne déneige-t-elle pas les cours d'école ?

Sébastien G.

En cas de neige, la ville déneige en priorité les axes routiers puis les passages piétons et les trottoirs devant les établissements publics. Le salage a des effets nocifs sur les sols adaptés aux jeux d'enfants et sur la végétation. La ville évite d'y avoir recours. Elle met toutefois à disposition des écoles un sac de sable et de sel pour le déneigement des circulations.

Pour adresser votre courrier au journal

Par mail
orlymaville@mairie-orly.fr

Par courrier
Direction de la communication
Journal municipal
Centre administratif
7, avenue Adrien Raynal
94310 Orly



- Journal municipal de la ville d'Orly
- Janvier 2011. n° 373. 1,52 euros.€
- Directrice de la publication
- Christine Janodet
- Directrice de la communication / rédaction en chef
- Patricia Delon
- Comité de rédaction
- Marc Nivet et tous les services municipaux
- Rédaction
- Caroline Forestier, Alexandre Pech
- Photos
- Corinne Guidal
- Maquette
- François Daudier
- Publicité
- Tél. 01 48 90 21 05
- Internet
- mairie-orly.fr
- Imprimerie
- Desbouis-Gresil Tél. 01 69 83 44 66
- Ce document est imprimé sur papier
- Pefc. 10-31-1444
- Issn 0397-3751
- Dépôt légal : 6566P



Une bonne année, solidaire et conviviale

Je vous présente mes meilleurs vœux pour cette année 2011. Je souhaite qu'elle soit belle et généreuse pour chacun d'entre vous.

Dans cette période difficile, nous avons bien besoin de solidarité et de convivialité pour mieux vivre ensemble. C'est pourquoi, nous sommes attachés, avec le Conseil municipal, à développer un service public présent à vos côtés.

L'année 2011 sera riche en réalisations nouvelles pour améliorer la qualité de vie dans nos quartiers. Je vous remercie de votre participation, active et toujours plus efficace pour le bien de tous, aux différents événements qui rythment la vie de notre commune. Je vous y donne rendez-vous.

J'ai confiance, 2011 sera une bonne année. L'équipe municipale se joint à moi pour vous souhaiter une bonne année à tous !

Christine Janodet
maire d'Orly



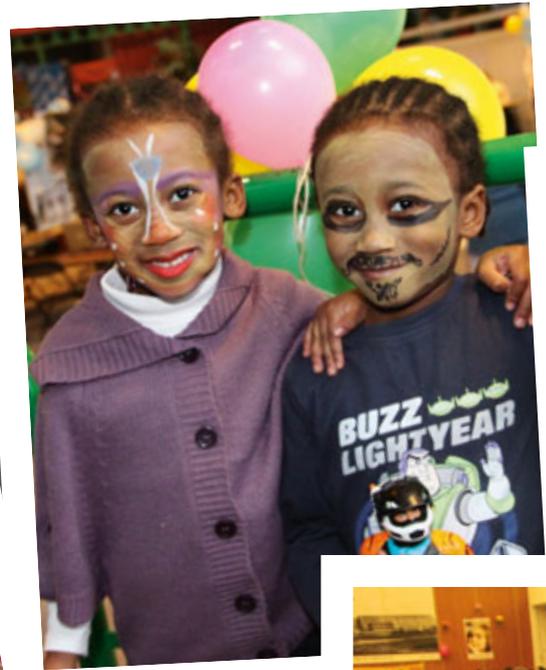
- **Décembre** 4
- Au fil du mois
- Ça s'est passé à Orly
- **Dossier** 6
- Transports
- Favoriser les déplacements des Orlysiens
- **Actualité** 8
- Télévision
- La Tnt pour tous
- Recyclage
- Que faire de nos sapins ?
- Intempéries
- Neige, verglas : connaître les responsabilités de chacun
- **Démocratie locale** 10
- Votation citoyenne
- Droit de vote des étrangers
- Conseils de quartiers
- 1^{ers} rendez-vous de l'année
- **Jeunesse** 11
- Séjours à la montagne
- Vacances de février au ski
- Formation
- Préparez le Bafa
- **Famille** 12
- Action éducative
- Arêches ou les Ecrins : faites votre choix
- **Santé** 14
- Education
- Pnns : acte 3 !
- **Vie associative** 15
- Partenariat
- L'Auvm plein de ressources !
- **Economie** 16
- Commerce
- Marché Exotique
- **Portrait** 17
- Alice Dandin
- Un siècle cette année !
- **Lectures** 18
- Espace musique et cinéma
- Coups de cœurs
- **Conseil municipal** 20
- Jeudi 16 décembre
- 19 points à l'ordre du jour
- **Tribunes** 21
- **Annonces** 22
- Carnet 22
- **Agenda** 23

Au fil du mois

Ça s'est passé à Orly

Samedi 11 décembre
Fête des solidarités

Autour de cette initiative du Conseil général en direction des familles les plus démunies, les associations d'Orly proposaient différentes activités : maquillage, arts plastiques, jeux en bois et confection de cartes de Noël.



Vendredi 26 novembre
Banque alimentaire

A l'initiative de l'école de la 2^e chance et de l'entreprise Grdf, 250kg de denrées alimentaires ont été collectés pour les Orlysiens les plus en difficulté, devant l'enseigne ED à la Pierre au Prêtre.



Mercredi 24 novembre
Forum de l'hôtellerie-restauration

La journée découverte des métiers de l'hôtellerie et de la restauration, organisée par la direction municipale de la jeunesse, dans les salons de la mairie, a connu un franc succès avec plus de 550 participants, essentiellement des jeunes.



Vendredi 10 décembre
Noël à la mini crèche Foucault

Le père Noël, en personne, remettait à chaque enfant un cadeau. S'en est suivi un goûter partagé avec les parents et les membres de l'établissement.

Lundi 20 décembre
Signature de la charte partenariale de Gestion urbaine de proximité

Signée avec l'Etat et Valophis, cette charte a pour objectif de présenter les actions prioritaires, celles déjà engagées ou les pistes d'actions à développer pour l'amélioration du cadre de vie des habitants du Grand ensemble.

Vendredi 3 décembre Noël au Relais assistantes maternelles

Après un spectacle partagé en famille, chaque enfant a reçu un livre, préalablement choisi par les parents.



V Samedi 11 et dimanche 12 décembre Marché de Noël

La nouvelle place du marché du centre ancien, inaugurée pour l'occasion, accueillait le marché de Noël. Christine Janodet a rappelé que ce projet, initié par Gaston Viens, était une première étape dans la revitalisation du Centre ancien.



< Samedi 18 décembre Fête de quartier Pierre au Prêtre

Animation, jonglerie et décoration du sapin de Noël pour la fête organisée devant les commerces de la Pierre au Prêtre par le Conseil de quartiers du secteur centre.



1 Samedi 4 décembre Téléthon

Salle comble lors du loto organisé par les associations Alo et Arc-en-Ciel pour le Téléthon. Près de 4 700 euros ont été reversés à l'Afm (Association française contre les myopathies).

^ Mardi 14 décembre Colis de Noël

La ville remettait aux retraités inscrits au Service animations seniors leur panier gourmand pour les fêtes de fin d'année.

Transports

Favoriser les déplacements

Grand Paris, Arc Express/Orbival, métro ligne 14, gare Tgv, tramway : le développement des transports publics autour de la ville d'Orly représente un enjeu majeur de la prochaine décennie. Objectifs : améliorer la vie des habitants de la commune et faciliter l'accès au bassin d'emploi de la plateforme aéroportuaire.

Les projets nationaux autour de la redéfinition de l'agglomération parisienne portent notamment sur le développement des transports publics à grande échelle. Région, département, Etat, les acteurs des projets de redéploiement des transports en Ile-de-France sont nombreux. Difficile parfois de s'y retrouver entre les propositions avancées par chacun. Pour informer des différents projets mais aussi pour permettre aux Orlysiens de faire entendre leur voix, la ville d'Orly accueillera une réunion publique jeudi 13 janvier au Centre culturel à 20h. Lors de ce débat, initié par la commission du débat public sur le Grand Paris et de l'interconnexion Sud des lignes Lgv, la municipalité exposera ses exigences pour permettre aux Orlysiens un meilleur accès aux transports et pour une complémentarité entre métro, tramway et ligne à grande vitesse.

La ville soutient le tracé d'Orbival passant par la gare des Ardoines à Vitry. Orbival est la partie valdemarnaise d'Arc Express, un métro automatique en rocade proposant une desserte fine de la petite couronne. Il privilégiera les besoins présents des habitants et l'équilibre des territoires avec une cinquantaine de stations espacées de 1 à 1,5 kilomètre et dont les premiers tronçons devraient être mis en service en 2017. L'idée est qu'ainsi les Orlysiens puissent rejoindre ce métro automatique de la petite couronne par le biais du Rer C. Le Conseil général du Val-de-Marne et une cinquantaine de collectivités publiques sont parties prenantes du projet. C'est la raison pour laquelle elles ont créé en 2006 l'association Orbival dont l'objectif est de mobiliser les différents acteurs sur la portion d'Arc Express affectant plus précisément le Val-de-Marne.

Pôle intermodal de transports

Le projet de transport du Grand Paris prévoit la prolongation de la ligne du métro automatique 14 jusqu'à l'aéroport d'Orly. La ville défend la création d'une station à Pont de Rungis, en faveur du développement d'un Pôle intermodal de transports avec le Rer C à proximité de Belle-Epine, de la Cité Jardins et des locaux d'Air France. Avec ce pôle d'interconnexion Sud, la création d'une gare Tgv devrait permettre de faciliter les échanges "air-fer". Celle-ci doit participer à la recomposition d'un territoire fracturé autour du Senia et de la gare Pont de Rungis. Tout l'enjeu des prochaines consultations sera de savoir où sera implantée exactement cette gare Tgv.



Métro ligne 14

Le prolongement de la ligne 14 jusqu'à l'aéroport serait un outil de développement économique pour la ville.

> Sur de bons rails

Enfin, le dernier projet que la ville souhaite voir mettre en œuvre est l'arrivée du tramway pour la valorisation de son territoire et un service de proximité pour les Orlysiens. Ce tramway doit assurer aux Orlysiens une nouvelle offre de transport performante en remplacement du bus 183 saturé. Il constituera le barreau manquant de la desserte du pôle d'Orly depuis l'Est, en reliant les différentes zones d'activités (Oin des Grands Vœux, Grand ensemble, Senia, Cœur d'Orly...)

Orbival, Métro ligne 14, gare Tgv, tramway, ces quatre projets d'envergure nécessitent la mobilisation des Orlysiens dans les années à venir.

Rendez-vous à la réunion publique, jeudi 13 janvier, à 20h, au Centre culturel.

des Orlysiens

Le point sur Chiffres clés

20% des déplacements sont effectués en transport collectif dans le Val-de-Marne.

70 réunions publiques dans toute la région sur le Grand Paris et Arc Express, lancées par la commission du débat public sur le Grand Paris et de l'interconnexion Sud des lignes Lgv.

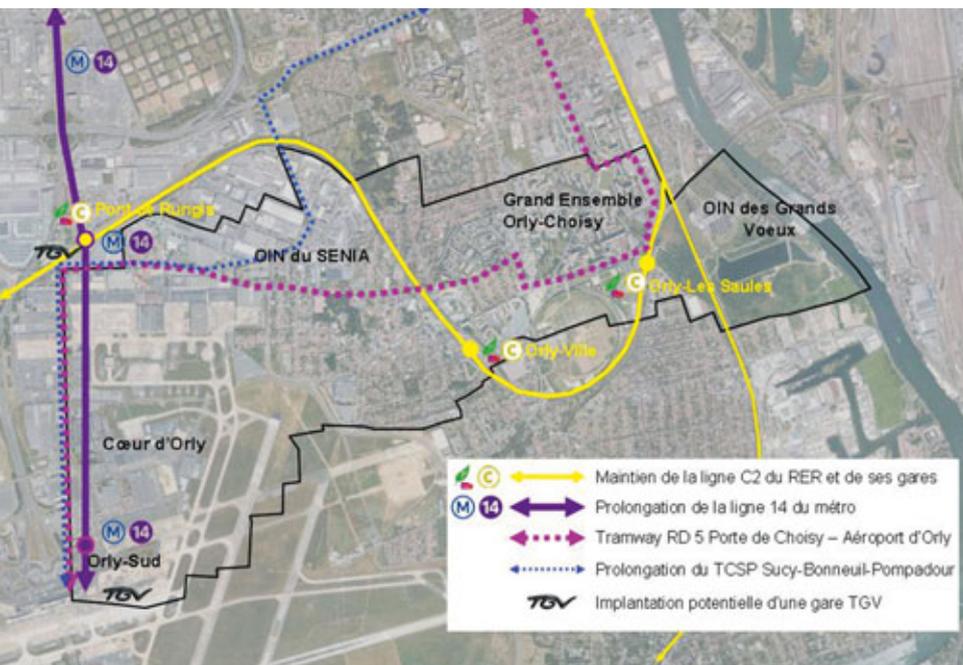
90": temps entre chaque métro pour l'Arc Express.

2025 : date de la mise en service de la gare Tgv.

1 000 000 : nombre quotidien de voyageurs attendus sur Arc Express.

Tramway

La ville souhaiterait que le futur tramway, venu de Choisy le Roi, desserve Orly en passant par les Navigateurs, le Centre ville et l'aéroport.



Interconnexions

Proposition de la ville pour l'articulation des différents modes de transports "rail" sur son territoire.

Le mot de Ghislaine Patry
maire adjointe aux transports et au cadre de vie

Orly plus que jamais concerné par le projet Grand Paris

"La ville d'Orly, plus que jamais, est concernée par le projet Grand Paris et doit rapidement se positionner, notamment sur les nouveaux moyens de transports. La municipalité a fait savoir ses choix auprès de l'Etat. Il s'agit premièrement d'une gare Tgv, accessible facilement, afin que les liaisons vers la province ne concernent pas seulement l'aéroport mais aussi la population d'Orly, et aussi un tramway, en site propre, qui relierait notre population aux différentes zones d'activités existantes et à venir. Vous pouvez compter sur nous pour défendre aux mieux les intérêts des Orlysiens !".



Rer C

Une interconnexion entre le Rer C et le métro permettrait aux Orlysiens de rejoindre plus rapidement le cœur de Paris.

Orbival

L'association Orbival milite pour un métro qui traverserait le Val-de-Marne d'est en ouest.

Télévision

La Tnt pour tous

Le passage à la télévision numérique est programmé mardi 8 mars en Ile-de-France. La diffusion hertzienne analogique des 6 chaînes est remplacée par une diffusion hertzienne numérique qui permet de recevoir jusqu'à 19 chaînes et une meilleure qualité d'image et de son.

Le passage à la télévision numérique se fait progressivement en France et sera définitif mardi 8 mars en Ile-de-France. Il est donc nécessaire que chaque foyer adapte ses téléviseurs à un mode de réception de la télévision numérique. Il n'est pas obligatoire de changer de téléviseur ni de supprimer l'antenne râteau. Il suffit d'avoir une prise PÉritel sur son poste pour pouvoir brancher un adaptateur Tnt. Les postes achetés après mars 2008 sont déjà équipés d'un adaptateur Tnt intégré. Afin de permettre à tous d'accéder à la télé numérique, l'Etat a prévu une aide financière pour les foyers disposant de faibles ressources et qui sont exonérés de la taxe sur l'audiovisuel public. Une aide de 25 euros sera octroyée pour l'acquisition d'un adaptateur Tnt, d'un téléviseur Tnt intégrée, d'un abonnement au câble, au satellite ou à l'Adsl. Une aide de 120 euros sera attribuée pour l'adaptation ou le remplacement d'une antenne râteau. Pour les personnes âgées ou handicapées, une aide à domicile gratuite est possible. Jeudi 27 janvier, un bus d'information "tous au numérique" diffusera une information complète, place du Fer à Cheval, de 10h à 17h.

Modalités d'accès aux aides

0 970 818 818 (prix d'un appel local)
du lundi au samedi de 8h à 21h

Recyclage

Que faire de nos sapins ?



Les sapins de Noël et les gros cartons cadeaux doivent être déposés en déchèterie.

Après les fêtes, les sapins fleurissent les trottoirs. Si certains d'entre vous ne savent toujours pas quoi faire de leur sapin après les fêtes, sachez qu'il doit finir sa vie en déchèterie, soit à Chevilly-Larue soit à Villeneuve-le-Roi. Attention, les sapins ne doivent pas être jetés dans les Tribornes. Les locataires du Grand ensemble peuvent se rapprocher de leur gardien (les sapins seront alors éliminés avec les encombrants car ils sont souvent encore recouverts de décoration, donc non valorisables). Recycler son sapin n'est donc pas un sujet épineux. Même conclusion pour les gros cartons. Il vous suffit de vous adresser à votre gardien qui se chargera de leur traitement.



Seniors

Accueil, soutien, aide

Les villes adhérentes du Clic 6 (Chevilly-Larue, Orly, Rungis, Choisy-le-Roi, Ablon-sur-Seine, Villeneuve-le-Roi, Thiais) organisent les deuxièmes assises des seniors qui se dérouleront en février, mars et avril. Les thèmes abordés seront : l'adaptation du logement, les nouvelles attentes des seniors, le maintien à domicile, l'entretien de sa mémoire, la maladie d'Alzheimer au quotidien, les aides à domicile, être bien dans son âge...

Orly accueillera deux tables rondes jeudi 10 février autour des nouveaux besoins et des nouvelles attentes des jeunes retraités.

A noter que pour participer à l'ensemble des manifestations, l'inscription préalable est nécessaire avant le 7 janvier auprès du Clic 6.

Clic 6

3, rue du Béarn
94550 Chevilly-Larue
01 48 53 79 09
contact@clic6.org





Vie scolaire et action éducative

Nouveaux tarifs

Les tarifs des accueils, de la restauration et des activités périscolaires ont changé.



Grâce à une politique volontariste du Quotient familial (Qf), la ville d'Orly permet à tous les enfants orlysiens d'accéder à la restauration scolaire et aux activités périscolaires. Comme chaque année, la ville réévalue ces tarifs. Les familles doivent faire calculer leur quotient familial auprès de la Direction de la vie scolaire et de l'action éducative. Pour l'ensemble des séjours, un abattement de 20% est appliqué à partir du 2^e enfant.



Tarifs 2011 (en euros)

Qf	de	à	accueil pré/post scolaire, étude	restaurants scolaires	présence accueils de loisirs maternels, élémentaires, maison de l'enfance	mercredi ou vacances scolaires (1 journée avec le repas)	classes de neige prix par journée	classes vertes de mer, rousSES prix par journée
A	0	134	0,91	0,80	1,29	2,09	6,27	4,52
B	135	220	0,98	1,04	1,45	2,49	8,36	7,18
C	221	306	1,14	1,31	1,67	2,98	11,65	9,74
D	307	392	1,36	1,76	1,93	3,69	14,84	12,40
E	393	478	1,60	2,14	2,20	4,34	18,19	15,05
F	479	564	1,87	2,59	2,48	5,07	21,53	18,05
G	565	650	2,16	3,04	2,76	5,80	25,40	21,04
H	651	736	2,44	3,47	3,04	6,51	29,27	24,04
I	737	822	2,70	4,03	3,37	7,40	33,14	26,83
J	823	908	2,99	4,13	3,71	7,84	37,11	27,25
K	909	994	3,27	4,23	4,04	8,27	41,08	30,31
L	995	1080	3,54	4,33	4,37	8,70	44,95	33,45
M	1081	1166	3,83	4,43	4,72	9,15	49,03	39,64
N	1167	1252	4,10	4,53	5,05	9,58	53,11	42,86
O	>1252		4,40	4,65	5,42	10,07	57,29	46,13
Hors commune			5,31	5,51	6,07	11,58	63,65	51,63

Intempéries Neige, verglas : connaître les responsabilités de chacun

Pendant l'hiver, en cas de neige abondante ou de verglas, chacun doit débayer le trottoir qui longe son habitation.

Vous avez été nombreux ces dernières semaines à interroger la ville sur le fonctionnement des services de voirie suite aux fortes chutes de neige. Les services de la ville ont en effet pour mission de dégager la chaussée (L 2212-2 du Code général des collectivités territoriales). Dès réception des messages d'alerte des services de l'Etat, les services de la ville procèdent à la sécurisation des voiries. Les grands axes de la ville sont immédiatement déneigés ainsi que les trottoirs des établissements publics, les entrées d'écoles et les passages piétons.

De leur côté, les riverains doivent se charger de débayer devant chez eux. Ainsi, le règlement de voirie de la ville d'Orly, pris en application du règlement sanitaire départemental, a prévu les obligations des riverains en cas de neige ou de verglas dans son livre 3 "propreté des voiries et espaces publics". En cas de neige ou de verglas, c'est aux occupants des immeubles privés ou publics (municipaux ou départementaux) de rendre les trottoirs praticables. Propriétaires, locataires ou occupants de magasins et de tous locaux ayant accès sur la voie publique ont l'obligation de dégager le trottoir sur toute la longueur de la façade.

En cas de verglas, il est même recommandé de saler le trottoir sauf s'il est planté d'arbres afin de ne pas brûler les végétaux. Le gros sel de cuisine convient. Sel et sable se trouvent dans les drogueries et les magasins de bricolage. La sciure, non toxique, est conseillée.

Votation citoyenne

Droit de vote des étrangers

Avec près de 65% des suffrages exprimés, les Orlysiens se sont prononcés pour le droit de vote des étrangers aux élections locales.

Cette initiative lancée dans toute la France depuis 2006, relayée par plusieurs communes de la région et du Val-de-Marne, a réuni près de 400 personnes sur Orly. Deux bureaux étaient ouverts au public, le dimanche 5 décembre : un en mairie et l'autre au Centre culturel. 64,75% des votants se sont exprimés pour le "oui", 34,50% pour le "non" et 0,75% des bulletins étaient nuls. Des résultats supérieurs aux sondages nationaux qui indiquent que l'opinion publique est, à 55%, favorable à la mise en place de ce nouveau droit.

Les étrangers, comme les nationaux, sont en effet impliqués dans la vie de la cité et dans le vivre ensemble : ils participent à la vie économique, sociale et associative. Responsables d'associations, délégués syndicaux, représentants de parents d'élèves... ils contribuent à la vie citoyenne. "Ce débat de société dépasse les clivages partisans traditionnels. Que l'on soit favorable ou défavorable à cette proposition d'élargissement du suffrage universel, nous devons poursuivre le débat sur le vivre ensemble" a déclaré Christine Janodet à l'issue de l'annonce des résultats.



Conseils de quartiers

1^{ers} rendez-vous de l'année

Mercredi 12 janvier à 20h15, le Conseil de quartiers du secteur Centre se réunira salle Carrée en mairie. Deux thèmes seront plus amplement développés par Catherine Duvernoy : le budget 2011 et l'analyse des besoins sociaux des habitants.

Le mercredi 19 janvier à 20h, à la Maison de la rénovation urbaine, se tiendra le Conseil de quartiers du secteur Est. Alain Girard détaillera l'engagement de la ville sur le dossier de rénovation du quartier des Navigateurs. Autre projet qui fera l'objet d'un point à l'ordre du jour, la mise en chantier du centre intergénérationnel à Paul Eluard.

Le Conseil de quartiers du secteur Ouest se réunira jeudi 20 janvier à 20h salle Guy Moquet. Jean François Chazottes reviendra sur l'inauguration de la nouvelle place du marché et sur le marché de Noël. Il commentera aussi les évolutions des projets immobiliers du centre ancien.

Modification de la charte des Conseils de quartiers

Suite au renouvellement des Conseils de quartiers réalisé lors du Conseil municipal du 27 mai 2010, il est apparu nécessaire de compléter le titre 2 de la Charte de fonctionnement et d'actions de ces Conseils de quartiers. Concernant les règles de candidature, nul ne peut siéger dans deux collèges en même temps. De plus, afin d'assurer au sein du collège habitants une meilleure représentativité de l'ensemble du quartier, la candidature de plusieurs membres d'un même foyer n'est pas souhaitée. En cas d'indisponibilité permanente ou de démission d'une personne membre du collège des représentants associatifs et socio-économiques, la structure représentée peut proposer au président du conseil un remplaçant. Pour le collège des habitants, la démission est constatée par le président du Conseil de quartiers, soit à la demande du conseiller démissionnaire, soit après trois absences, non excusées, consécutives. Jeudi 16 décembre, cette décision a été votée à la majorité du Conseil municipal et 4 absentions du Gcsas.

Bourses communale : déposez votre dossier

Le Service municipal de la jeunesse délivre sur dossier et après avis d'une commission, présidée par Bakay Mezrhir, maire adjoint, des bourses communales destinées aux vacances et aux projets.

Pour déposer une demande, il faut réunir quelques critères (âge, type de projet, mixité...), remplir un dossier descriptif du projet et s'engager à fournir un retour de l'action entreprise devant la commission. Le montant de l'aide est décidé en fonction du projet et de l'investissement des jeunes. Des correspondants locaux du dispositif conseillent, orientent et accompagnent les porteurs de projets (Moussa au Pij, Véronique au Forum Neruda et Eric au Service municipal de la jeunesse).

Le dossier complet doit être adressé au Smj, rue des Hautes Bornes, en 3 exemplaires. Il est alors soumis à la commission. Les porteurs de projet sont ensuite invités à défendre leur initiative devant cette commission afin qu'elle puisse donner un avis sur l'aide municipale à octroyer. Une réponse définitive est adressée par courrier dans le mois qui suit.

Dates de remise des dossiers :

- jeudi 6 janvier à 14h au Smj. La commission se tiendra mercredi 19 janvier à 18h.
- lundi 21 avril à 14h au Smj. La commission se tiendra mercredi 4 mai à 18h.
- lundi 26 mai à 14h au Smj. La commission se tiendra vendredi 8 juin à 18h.
- lundi 13 octobre à 14h au Smj. La commission se tiendra mercredi 26 octobre à 18h.

Séjours à la montagne Vacances de février au ski

Durant les vacances de février, la ville propose des séjours au ski.

Comme chaque année, la Direction municipale de la jeunesse permet aux jeunes d'Orly de passer des vacances au ski. Cette année, deux séjours sont organisés à Saint-Jean d'Aulps en Haute-Savoie, du 12 au 18 février pour les 12 à 14 ans, et du 19 au 25 février pour les 15 à 17 ans. 30 places sont disponibles (210 € par personne). Les inscriptions débuteront le 4 janvier.



Formation Préparez le Bafa

Préparez votre Bafa grâce à la Direction municipale de la jeunesse.

Dans le cadre de son dispositif d'aide au départ en formation théorique Bafa, le Service municipal de la jeunesse propose aux Orlysiens, âgés de 17 à 25 ans (en priorité), un soutien méthodologique qui consiste en une aide administrative (constitution du dossier d'inscription, informations concernant le calendrier des stages de formations, recherche de financements institutionnels) et une aide financière de 85 euros pour chaque stagiaire. Ce montant pourra être complété par une aide de 92 euros de la Caf (Caisse d'allocations familiales). Au total 177 euros susceptibles de diminuer le coût de la formation générale (partie théorique qui constitue la 1^{re} partie d'une formation qui en comprend 3 : partie théorique, partie pratique et stage d'approfondissement). Attention, le Conseil général ne dispense plus d'aide sur ce dispositif.

La prochaine session aura lieu le 19 janvier (à confirmer). Pour tous renseignements concernant cette formation, contacter le Point information jeunesse d'Orly au 01 48 53 36 98.



Action éducative

Arêches ou les Ecrins : faites votre choix

Chaque année, la Caisse des écoles propose aux enfants d'Orly de découvrir la montagne.

Le centre de vacances d'Arêches, en Savoie, accueillera les enfants de 6 à 11 ans. Les jeunes de 12 à 14 ans pourront skier aux Ecrins à Saint-Jean Saint-Nicolas, dans les Hautes-Alpes.



Arêches

Le séjour s'adresse aux enfants âgés de 6 ans (scolarisés en Cp cette année) à 11 ans. Il se déroulera du mardi 15 au jeudi 24 février (départ d'Orly, retour à Orly, voyage aller et retour en car). Le centre de vacances d'Orly à Arêches, au cœur de son parc de 6 hectares, offre une vue panoramique sur ce village typiquement savoyard et les montagnes qui l'entourent. Situé à 5 km de Beaufort sur Doron et à 25 km d'Albertville, au cœur du massif du Beaufortain, à l'orée du Parc de la Vanoise, le centre d'Orly se situe à proximité de la

(publicité)

Entreprise de Peinture

Maurice Champigny
mauricechampigny@yahoo.fr

Pose Papiers Peints - Ravalement
Revêtements de sols - Vitrerie - Peinture
Décoration - Lavage façades

3, rue Pierre Cornelle **01.48.53.47.49**
94310 ORLY Port. 06 12 04 82 74



station de ski d'Arêches – Le Planay, à 1 100 m d'altitude. Cette localisation avantageuse offre de nombreuses possibilités de découvertes de la moyenne montagne et permet la pratique d'activités liées à cet environnement exceptionnel.

Au programme, ski alpin, bien sûr, mais aussi d'autres activités en rapport avec la montagne, comme le ski de fond, la randonnée en raquettes, la luge, la construction d'igloo ou la sculpture sur neige, ainsi que des visites (bergerie, étable...) et découvertes, fabrication du Beaufort, grande spécialité régionale... Le planning d'activités tiendra compte de la météo mais aussi des propositions de l'équipe d'encadrement et des enfants sur place.

La pré-inscription

La pré-inscription débutera lundi 10 janvier jusqu'au vendredi 21 janvier. Découpez et remplissez le bulletin ci-contre et renvoyez-le accompagné d'une photocopie de votre carte de quotient familial 2011, d'un acompte de 50 euros, par chèque libellé à l'ordre du Trésor public, ou en chèques vacances, au :

Centre administratif
Direction de la vie scolaire et de l'action éducative
7, avenue Adrien Raynal
94310 Orly

Vous pouvez également déposer votre bulletin de pré-inscription et les pièces demandées dans la boîte aux lettres à votre disposition à la Direction de la vie scolaire et de l'action éducative, au 2^e étage du Centre administratif.

Les séjours précédents doivent être intégralement payés pour que la pré-inscription soit prise en compte.

L'inscription

L'inscription se fait en deux temps, la pré-inscription est prise dans l'ordre d'arrivée et l'inscription proprement dite.

La prise en compte de l'inscription de votre enfant ou jeune vous sera confirmée par courrier accompagné du dossier d'inscription et de la fiche sanitaire. Complétez-les, joignez les pièces demandées et retournez le tout signé à la Direction de la vie scolaire et de l'action éducative.

L'inscription ne sera effective qu'à compter de la réception du dossier d'inscription complet. Toute inscription acceptée et validée est considérée comme définitive.

Annulation

En cas d'annulation d'un séjour pour des raisons médicales justifiées (sur présentation d'un certificat), le remboursement intégral des sommes versées sera effectué. Pour toute autre raison, une pénalité de 50 euros sera retenue pour frais de dossier.

En cas d'annulation de l'inscription, il est impératif d'adresser un courrier à la Direction de la vie scolaire et de l'action éducative. Seul ce courrier permettra de valider l'annulation.

En cas d'absence au moment du départ, le séjour vous serait intégralement facturé.

Les Ecrins

A Saint-Jean Saint-Nicolas (Hautes-Alpes) avec EVA.

En bordure du Parc national des Ecrins, dans les Hautes-Alpes, les enfants seront accueillis dans le centre de vacances du Broudu du samedi 12 (soir) au dimanche 20 février 2011 (matin) ou du samedi 19 (soir) au dimanche 27 février 2011 (matin). Deux stations conviviales, Saint-Léger-les-Mélèzes et Ancelle, leur permettront en fonction de la météo et de l'enneigement de skier 5 demi-journées pendant le séjour. Outre le ski de piste, activité phare du séjour, les jeunes pourront découvrir le ski joering et iront patiner à la patinoire de Pont du Fossé. Des jeux d'extérieur et des veillées compléteront agréablement ce séjour.

Important : La présence du (de la) jeune et d'au moins un de ses parents à la réunion de préparation est nécessaire.



Tarifs (en euros)

Qf	de	à	Arêches		les Ecrins	
			10 jours		7 jours	
			1 ^e	2 ^e	1 ^e	2 ^e
enfant	enfant	jeune	jeune			
A	0	134	228,50	182,80	160,00	128,00
B	135	220	274,50	219,60	192,20	153,80
C	221	306	317,40	253,90	222,20	177,80
D	307	392	360,40	288,30	252,30	201,80
E	393	478	403,60	322,90	282,50	226,00
F	479	564	450,30	360,20	315,20	252,20
G	565	650	497,20	397,80	348,00	278,40
H	651	736	544,00	435,20	380,80	304,60
I	737	822	591,10	472,90	413,80	331,00
J	823	908	639,50	511,60	447,70	358,20
K	909	994	688,50	550,80	482,00	385,60
L	995	1080	737,50	590,00	516,30	413,00
M	1081	1166	784,00	627,20	548,80	439,00
N	1167	1252	833,80	667,00	583,70	467,00
O	>1252		887,00	709,60	620,90	496,70
Hors commune			961,50	769,20	673,10	538,50

Bulletin de pré-inscription

Remplissez complètement et lisiblement ce bulletin. Une réponse écrite vous sera adressée. Aucune réponse ne sera communiquée par téléphone.

1^{er} enfant/jeune

Arêches (Orly) les Ecrins (EVA) les Ecrins (EVA)
 15 au 24 février 12 au 20 février 19 au 27 février

Nom de l'enfant _____ Prénom _____

Date de naissance _____ / _____ / _____ Sexe M F

2^e enfant/jeune

Arêches (Orly) les Ecrins (EVA) les Ecrins (EVA)
 15 au 24 février 12 au 20 février 19 au 27 février

Nom de l'enfant _____ Prénom _____

Date de naissance _____ / _____ / _____ Sexe M F

Responsable

Nom du responsable _____ Prénom _____

Adresse _____

Tel dom _____ travail _____ portable _____

Fait à : _____ le : _____

Signature (du père, de la mère ou du tuteur légal) **obligatoire**, précédée de la mention "lu et approuvé" :

Education Pnns : acte 3 !

Depuis la signature de la charte des villes actives du Plan national nutrition santé (Pnns) en 2007 au ministère de la santé, la ville d'Orly, première en Ile-de-France à s'être engagée dans le processus de la 2^e phase, a multiplié les actions de prévention et de sensibilisation, envers les jeunes notamment.

Le Pnns va rentrer dans sa 3^e phase. Médecin coordinateur au Centre médico-sportif, Emmanuel Baut revient sur ces 3 ans de travail et évoque les pistes de réflexion pour les années à venir.



Quel bilan peut-on tirer de ces trois premières années ?

"Il est positif. En tant que coordinateur, le Centre médico-sportif a veillé à créer une dynamique visant à ce que l'ensemble des services de la ville ait un discours homogène auprès des différents publics concernés. Ce n'est pas tant motiver les acteurs qui a été l'enjeu mais de les fédérer dans une démarche cohérente et de faire connaître les actions par tous les moyens possibles."

Quelles actions ont particulièrement marqué ?

"Lors de la course des écoles, les fruits ont remplacé les viennoiseries. Lors des festivités municipales, les buffets ont été modifiés. Tout cela en coordination avec le service restauration. Par ailleurs, un travail avec le Service enfance enseignement et l'Education nationale a permis de sensibiliser les élèves sur l'intérêt de prendre un petit déjeuner et donc l'inutilité de prendre une collation au milieu de la matinée. Contrairement aux idées reçues, seulement 7% des enfants de 3 à 5 ans arrivent en classe à jeun le matin."

5 fruits et légumes par jour, c'est une utopie alors ?

"C'est une accroche publicitaire qu'il ne faut pas forcément prendre au pied de la lettre. Ce qui compte, c'est d'avoir des repas équilibrés avec environ 400 g de fruits et légumes par jour. Avec l'introduction du bio dans les produits et l'ouverture de la cuisine centrale, Orly s'inscrit dans la philosophie du "manger mieux". Culpabiliser les personnes en surpoids est contre-productif."

Mieux vaut une bonne éducation alimentaire, qu'un régime efficace ?

"Oui et pourtant, malgré des taux d'échecs estimés à 60%, une célèbre méthode explose les records de vente en librairie et sur Internet. La véritable réussite d'un régime réside surtout dans l'état d'esprit et la faculté à se prendre en main, c'est-à-dire la capacité à changer son comportement alimentaire et à "bouger". C'est pour ça que la 3^e phase de Pnns sera axée sur la promotion des activités physiques et sportives. Stéphane Diagana en sera le parrain."



Monoxyde de carbone Prévenir les intoxications

Chaque année, en France, 5 000 personnes sont victimes d'une intoxication au monoxyde de carbone, un gaz asphyxiant, invisible, inodore et indétectable.



Ces intoxications sont les premières causes de mortalité par toxique. Les intoxications sont souvent dues à un mauvais entretien des appareils de chauffage à gaz, à bois, charbon ou pétrole et de chauffe-eau.

Quelques consignes sont donc à respecter : faire vérifier systématiquement par un professionnel, avant chaque hiver, les installations de chauffage et de production d'eau chaude ; aérer les pièces tous les jours ; maintenir les systèmes de ventilation en bon état de fonctionnement ; ne jamais faire fonctionner les chauffages d'appoint de façon continue ; ne jamais obstruer les grilles de ventilations même par temps froid ; ne pas utiliser d'appareils qui ne sont pas conçus à cet usage (comme une cuisinière, un brasero ou un barbecue) ; et, enfin, placer les groupes électrogènes à l'extérieur des bâtiments.



Partenariat < L'Auvm plein de ressources !

L'association Aide d'urgence Val-de-Marne (Auvm) a reçu un chèque de 20 000 euros de la Fondation Vinci pour l'acquisition et l'aménagement d'un nouveau local au cœur du quartier des Navigateurs.

L'association Auvm, très implantée sur la ville, a fait appel à la Fondation d'entreprise Vinci, premier groupe mondial de construction et de concessions, pour financer certains de ses projets. A la clé, la remise d'un chèque de 20 000 euros le 7 décembre dernier en présence de Christine Janodet pour permettre à l'association d'acquiescer un véhicule et d'aménager leur nouveau local, rue Vasco de Gama. Parrainée par Laurent Tizaoui de GTM bâtiment, filiale du groupe Vinci, ce partenariat fait partie des grands projets que la Fondation subventionne depuis 2002, avec près de deux millions d'euros par an. "Nous ne finançons pas tous les projets. Ce qui nous intéresse, c'est d'aider les acteurs qui innovent dans les domaines de l'insertion par le travail et le renforcement des liens sociaux dans les quartiers populaires", précise Sébastien Cuny, chargé de projet à la Fondation. Cette rentrée financière accompagnera le développement de l'association. Outre le suivi des personnes en difficulté, l'Auvm assure également du soutien scolaire pour les adolescents en difficulté ou l'accueil d'enfants en bas âge.

Horizon artificiel Droit dans le 1000 !

Un peu plus d'un millier de personnes se sont rendues à la Maison de l'environnement et du développement durable à l'occasion de l'événement "Pilotage virtuel", organisé les 4 et 5 décembre par l'association orlytienne, *Horizon artificiel*. Un bon succès pour cette association implantée sur la ville depuis 8 ans maintenant et qui compte 180 membres. "Les gens sont venus en famille pour découvrir les coulisses du monde du pilotage. On n'attendait pas autant de monde !" avoue Gérard Trocmé, président de l'association.



Parmi les activités sollicités, les projections en temps réel dans un amphithéâtre d'un vol Nantes - Paris dans les conditions réelles d'un embarquement : écoutes radios, visualisation aérienne, faux personnels de cabine...

Comité de jumelage 3^e rencontre franco-russe >

Cette année, la troisième rencontre franco-russe des collectivités territoriales, qui se tenait à Strasbourg, avait pour thème l'innovation économique, sociale, écologique et culturelle. Quelques exemples de coopération entre les deux pays ont été donnés tantôt par un Français, tantôt par un Russe. Cette rencontre a permis d'aborder des sujets permettant de faciliter une collaboration franco-russe. Nombre de jumelages n'ont pas résisté aux changements de régimes, de politique ou de municipalité. Le jumelage Orly-Kline est resté intact après 30 ans.



Philippe Ménager, 1^{er} maire adjoint, Bernard Gault, président du comité de jumelage, accompagnés de la délégation de notre ville jumelle Kline, dans les salons de la mairie de Strasbourg.

Terre humaine

Dimanche 16 janvier, sucré/salé accompagné de la galette des rois. Mercredi 26 janvier, l'association vous invite à participer à son assemblée générale.

Centre culturel
 06 73 95 06 62

Permanence Cgl 94

La Cgl 94 est une association de consommateurs spécialisée dans le domaine du logement. Elle a pour but d'aider, regrouper et représenter ceux qui occupent ou aspirent à un logement. Depuis le 8 novembre, Mme Fransquin-Macabre, juriste de la Cgl 94, propose une permanence un lundi sur deux et sur rendez-vous, de 15h à 17h au Centre culturel.

01 43 75 11 80

Commerce

Marché Exotique

Olivier Wu et son épouse ont repris le local place du Fer à Cheval pour installer leur commerce alimentaire de produits exotiques.

Ce jeune couple originaire de la province du Zhejiang en Chine a investi ses économies dans la création d'un commerce de produits exotiques, place du Fer à Cheval. Olivier et Qifen sont arrivés en France il y a 14 ans pour leurs études en comptabilité, passage obligé pour se lancer dans le commerce. Outre les traditionnels fruits et légumes en provenance du marché de Rungis, ils proposent des produits africains et antillais pour la cuisine, ainsi qu'un mini rayon bazar. *Marché Exotique* est ouvert tous les jours de 9h30 à 20h sans interruption. Livraison possible dans les environs d'Orly.

Marché Exotique

14, place du Fer à cheval
01 48 92 77 59



(publicité)

GAZ.COM point

installation • contrat d'entretien • dépannage
d'appareils à gaz et ramonage

01 48 52 15 14

www.gazpointeom.com

☎ 06 17 38 34 17 Fax : 01 48 92 18 39

8, avenue de l'aérodrome - 94310 ORLY



Restauration rapide

Family Fried chicken !

Anees Sadaqat et Yousaf Bilqees ont ouvert leur commerce de restauration rapide spécialisée dans le poulet frit.

Depuis le 1^{er} décembre, ce couple d'origine pakistanaise a installé son restaurant au 89, avenue des Martyrs de Châteaubriant. Meilleur et moins cher que la grande enseigne américaine du même type, c'est le credo qu'ils se sont fixé. Un projet qui a germé en 2006 après l'acquisition d'un pavillon à Orly. Anees et Yousaf disposent d'une solide expérience en matière de restauration, puisqu'ils ont pendant des années tenu un restaurant indien dans la région. *Family fried chicken* est ouvert tous les jours de 11h30 à 23h.

Family fried chicken

89, avenue des Martyrs
de Châteaubriant
01 48 92 86 59



Alice Dandin Un siècle cette année !

Assise dans son fauteuil, Alice pose pour la photo... Son sourire en dit long. Aujourd'hui, c'est une star. Le personnel et ses amis sont réunis autour d'elle pour écouter la doyenne de la résidence Méliès.

Lorsqu'on cherche Alice, elle n'est jamais très loin ; elle est en général avec sa copine Marguerite et regarde ses camarades jouer à la belote. Mais ce qui la caractérise le plus, c'est son journal. Sa page préférée, l'horoscope. Viennent ensuite les articles que le personnel de la résidence se fait un plaisir de lui lire.

Alice, au pays d'Orly...

Née à Paris, le 13 juin 1911, Alice quittera la capitale en 1976. Alors âgée de 65 ans, elle emménage à la résidence Méliès, inaugurée 4 ans auparavant. Pourtant, elle était loin d'être convaincue de vivre en maison de retraite. A cette époque, elle se rappelle avoir été outrée et avoir répondu "Ah non, pas avec les vieux !" Depuis, elle ne regrette rien. Elle est entourée de pleins d'amis, comme elle aime à le dire. Elle a fait sa carrière chez Renault, où elle distribuait le courrier "Je n'avais pas le droit d'utiliser l'ascenseur mais il y avait un monsieur très gentil qui m'autorisait à le prendre !" C'est dans le cadre de son travail qu'elle rencontrera l'homme de sa vie, son mari. "C'était un homme gentil, il m'offrait des fleurs toutes les semaines, on aimait bien se taquiner !" raconte-t-elle les yeux pleins de tendresse. De cet amour naîtra une petite fille.

> Cent ans, sans canne !

Alice est restée coquette. Elle revendique le fait de ne jamais avoir porté de pantalon : "Je ne porte que des robes et pas trop longues, pas de talons et, quand j'étais jeune, je mettais peu de maquillage, juste un peu de rouge à lèvres." Elle aime se faire chouchouter par la coiffeuse qui lui fait sa mise en plis tous les 15 jours. Marguerite, avec qui elle passe le plus clair de son temps (on les appelle les inséparables) nous confiait : "Alice sait ce qu'elle veut, on a le même caractère toutes les deux, on s'accorde bien, et on supporte tout, tranquillement."

Et à la question : Quel est votre secret pour être si vigoureuse l'année de vos 100 ans ? Elle rit et répond simplement : "Ça fait drôle, je n'y pensais pas, est-ce que c'est bien vrai ? Et sans canne en plus !"

Espace musique et cinéma Coups de cœurs

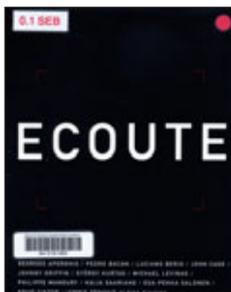
L'espace musique et cinéma vous propose quelques incontournables parmi les dernières acquisitions du rayon musique.



Sospiri

Cecilia Bartoli
(2 Cd Decca)

Dans ce petit album doré à l'or fin, façonné comme un cadeau de Noël, la mezzo-soprano nous offre une florilège de son art. Elle passe du baroque au romantique, du sacré au profane, avec toujours la même aisance et, quand l'actrice s'efface derrière la chanteuse, la simplicité prend le pas sur la passion et la musique y gagne en pureté. Des grands classiques comme le célèbre *Ombra mai fu* de Haendel, le *Panis angelicus* de Franck, un *Voi che sapete* plein de légèreté, un *Casta diva* digne de la Callas. Quelques découvertes aussi comme cette *Ines de Castro* de Giuseppe Persiani. Ces "sospiri" ont parfois quelque chose d'angélique. Les inconditionnels seront ravis, les autres peut-être enfin conquis.



Ecoute

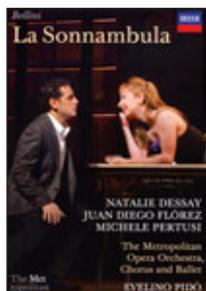
un film de Miroslav Sebestik sur
une idée de Michel Fano
(1 Dvd Arte Vidéo)

Ce film d'art, conçu comme un kaléidoscope, tente de cerner la complexité et la richesse de l'écoute musicale à travers une mosaïque de petites séquences : bribes d'interviews aux phrases volontairement tronquées, extraits de musique ou de sons enregistrés, séances de travail

filmées où l'on assiste à la naissance des œuvres. Qu'ils soient compositeurs, psychologues, sociologues ou pédagogues, les intervenants font tous le même constat. L'acquisition automatique de l'écoute par l'exposition à un environnement musical dès le plus jeune âge conduit à la construction d'une espèce de langue maternelle musicale. Or, il y a un divorce entre les attentes de notre cerveau et la musique contemporaine. A nous de retrouver la naïveté de l'enfant pour savoir écouter la musique d'aujourd'hui, car, comme le dit si bien John Cage : "Nous n'avons pas besoin de traditions si nous arrivons à nous libérer de notre mémoire. Ce qui est le plus exaltant pour moi, c'est la musique qui n'a pas encore été écrite."

La somnambule

Vincenzo Bellini
(1 Dvd Decca)



Comment faire adhérer le public à une histoire aussi simpliste et invraisemblable que celle de *la somnambule* ? La mise en scène de Mary Zimmerman réussit ce tour de force en jouant sur la notion de rêve éveillé. Elle croise deux univers, celui imaginaire de l'action théâtrale et l'autre bien réel du monde du spectacle : le théâtre dans le théâtre. Le rideau se lève sur une salle de répétition à Manhattan : la maquette des décors trône sur une table, les costumes sont pendus sur un portant, les chanteurs ont des partitions, la diva arrive en retard, le portable collé à l'oreille... Peu à peu, les artistes vont entrer dans leurs rôles et entraîner le spectateur dans l'histoire jusqu'au final où nous assistons cette fois à la

représentation, parodie kitch à souhait d'une mise en scène ultra traditionnelle. Une distribution exceptionnelle pour cette représentation filmée au MET de New York en mars 2009 avec, en tête d'affiche, deux grands belcantistes qui excellent dans l'art du second degré : Natalie Dessay et Juan Diego Florez.

A l'arrière des berlines

Alain Bashung
(2 Dvd Barclay)



Cette compilation d'archives retrace l'itinéraire du chanteur à travers des extraits d'émissions télévisées comme *Les enfants du rock*, *Platine 45* ou *L'écho des bananes* : des interviews, bien sûr, et surtout beaucoup de musique. On y retrouve des incontournables comme *Gaby*, *Vertiges de l'amour*, *L'arrivée du tour* ou *Malédiction*, avec les textes surréalistes de Boris Bergman, mais aussi *Osez Joséphine* et le très vapoureux *Madame rêve* ; sans oublier quelques raretés comme *Stille Nacht* façon Elvis ou *Dirty old town* en duo avec les Pogues. Un hommage nostalgique au grand rocker français qui a su se jouer des modes avec élégance.

Le condamné à mort

Etienne Daho / Jeanne Moreau
(1 Cd Naïve)



Il fallait oser le faire et ils l'ont fait : trente ans après l'enregistrement de Marc Ogeret, Etienne Daho et Jeanne Moreau font revivre *Le condamné à mort* de Jean Genet. Ils se sont partagé ce long poème dédié à Maurice Pilorge, "un assassin si beau qu'il fait pâlir le jour". Il fallait à ce texte foudroyant un écrivain de simplicité, une orchestration dépouillée qui ne couvre pas la force

et la beauté des mots. Du coup, la voix révélée d'Etienne Daho n'a jamais été aussi belle. Entre le chanteur de la pop hexagonale et l'écrivain sulfureux, c'est une longue histoire. Voilà plus de dix ans que Daho chante *Sur mon cou* lors de ses concerts et chaque fois le même silence suivi du même tonnerre d'applaudissements : le public serait-il en mal de textes forts ? Jeanne Moreau, quant à elle, récite admirablement, de son inimitable timbre cassé, les mots d'un auteur qu'elle a bien connu. "*Le condamné à mort est scandaleux, dit-elle, subversif, donc cela me plaît. Je fais ce que je veux, c'est le privilège de l'âge...*" Un album lumineux, audacieux, indispensable : un hymne à l'amour et au désir sur lequel plane l'ombre de la mort.

Farid Al Atrache Simone Bitton (1 Dvd POM Films)



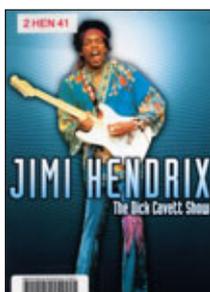
Entre 1941 et 1973, Farid El Atrache a tourné plus de trente films diffusés dans tout le monde arabe. Fils d'un prince druze, il passe son enfance dans un palais syrien avant de gagner Beyrouth, puis l'Egypte où ses talents de musicien éblouissent ses professeurs au conservatoire. Il tourne d'abord avec sa sœur, la chanteuse Asmahan, puis avec la danseuse Tahiya Carioca, avant de former avec Samia Gamal le couple mythique de la comédie musicale égyptienne.

Ce chanteur de charme dont la voix exceptionnellement sensuelle faisait littéralement pleurer le public était aussi un virtuose du luth, compositeur et improvisateur de talent. Entre de nombreux extraits de films, les cinéastes Henri Barakat et Youssef Chahine, la danseuse Tahiya Carioca et le musicologue Shafiq Abu Awf racontent l'acteur, le musicien et l'homme qu'ils ont connu. Un documentaire émouvant.



La nuit des temps Sébastien Jarrousse Sextet (1 Cd Harmonia Mundi)

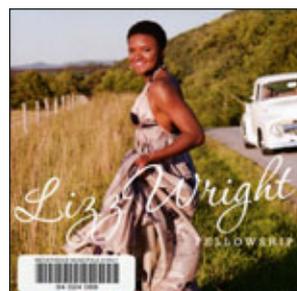
Bien connu des scènes françaises et internationales du jazz, Sébastien Jarrousse nous livre une musique pleine d'énergie, un jazz résolument moderne aux accents coltraniens. Les titres de l'album évoquent sa passion pour les romans de René Barjavel et Patrick Süskind. Ce saxophoniste, compositeur et arrangeur, qui jadis avait basé son QG à Orly, est accompagné par des musiciens talentueux (Pierre de Bethmann, piano ; Yoann Loustalot, trompette ; Nacim Brahimi, saxophone alto ; Mauro Gargano, contrebasse ; Frédéric Delestré, batterie). Il en résulte un disque vibrant et émouvant qui force le respect par sa cohérence et sa profondeur.



The Dick Cavett Show Jimi Hendrix

(1 Dvd Universal music)
L'apparition de Jimi Hendrix dans la célèbre émission télévisée *The Dick Cavett Show* sur ABC révèle

une facette plus intime de sa personnalité. Figure majeure de la musique rock des années 60/70, sa vision de la société américaine, son rapport au show-business et son engagement contre la guerre du Vietnam en font un personnage haut en couleurs. Il fut un des musiciens les plus importants du 20^e siècle, virtuose indéchiffrable aux innovations techniques qui révolutionnèrent l'approche de la guitare. L'interview menée par Dick Cavett est un moment plein d'humour et de subtilité.



Fellowship Lizz Wright (1 Cd Verve)

Originaire de Géorgie (Etats-Unis), Lizz Wright signe ici son quatrième opus. A mi-chemin entre la "soul music" et le gospel, cette voix grave, soutenue par des chœurs, évoque les grandes heures du "gospel song". A l'instar de Betty Lavette ou de Mavis Staples, Lizz Wright fait vivre sa musique de manière subtile. Le répertoire choisi contribue à la réussite du disque qui ne s'interdit aucune source d'inspiration. Les reprises d'Eric Clapton ou de Jimi Hendrix et l'incontournable *Amazing Grace* en clôture sont une agréable surprise. Un album inspiré et envoûtant.

(publicité)

AVENIR PROPRETÉ à DOMICILE

50 %
de déduction
d'impôts

Nettoyage de vitres, vérandas
Jardins - Petit bricolage
Nettoyage spécifique...

94310 ORLY
6/8 rue des Quinze Arpents

01.45.12.90.36

www.avenirpropreteadomicile.fr

Jeudi 16 décembre

19 points à l'ordre du jour

Le Conseil municipal du 16 décembre portait notamment sur le vote du budget primitif 2011.

Avant d'aborder l'ordre du jour, Christine Janodet est revenue sur les événements importants du mois de décembre. Elle présente les résultats de la votation citoyenne et commente l'inauguration de la nouvelle place du marché, où s'est déroulé le marché de Noël.

Concernant les intempéries des 8 et 9 décembre, elle rappelle que, grâce à l'intervention rapide des services techniques, les principales rues de la ville ont été dégagées. *"Les services techniques ont répandu 30 tonnes de sable et 30 tonnes de sel. Comme vous le savez, le plan de déneigement prévoit d'intervenir prioritairement sur les grands axes et les rues où passent les transports en commun, ainsi qu'aux abords des gares."*

Vote du budget primitif

Le débat sur les orientations budgétaires 2011 du 18 novembre dernier a permis de souligner le caractère inédit de la situation politique et financière des collectivités locales, lourdement menacées dans leur autonomie par la suppression de la taxe professionnelle, par les réformes de l'organisation territoriale et par le gel des dotations de l'Etat pendant trois ans. A la lecture du budget, il est apparu essentiel de contenir dès la première année la progression des dépenses d'autant que l'effort de remboursement de la dette devra être plus soutenu en 2012 qu'en 2011 et que les excédents des satellites de la ville (Caisse des écoles, forum jeunesse, Ccas, Centre culturel...) qui ont pu être mobilisés en 2011 ne seront plus disponibles en 2012.

Le budget communal pour 2011 s'élève à 48 912 745 euros en fonctionnement et 25 196 978 euros en investissement. Voir le tableau ci-dessous.

Adopté à la majorité et 4 contre du Gcsas.

> Les autres points

Décision modificative n°4 de l'exercice 2010 du budget général.

Adopté à la majorité et 4 abstentions du Gcsas.

Décision modificative n°1 de l'exercice 2010 du budget annexe d'assainissement.

Adopté à l'unanimité.

Répartition de la subvention départementale aux associations présentant un intérêt local – année 2010.

Adopté à l'unanimité.

Compte-rendu des virements de crédits pour dépenses imprévues de l'année 2010.

Adopté à l'unanimité.

Facturation annuelle au budget annexe d'assainissement du coût du personnel mis à disposition par la ville.

Adopté à l'unanimité.

Budget primitif 2011 – Approbation du budget annexe d'assainissement et fixation de la redevance communale d'assainissement.

Adopté à la majorité et 4 contre du Gcsas.

Budget primitif 2011 – Centre médico-psycho-pédagogique (Cmpp).

Adopté à l'unanimité.

Revalorisation des tarifs des frais de nettoyage des déjections canines aux frais des contrevenants pour l'année 2011.

Adopté à l'unanimité.

Actualisation des tarifs de la redevance spéciale pour les déchets industriels banals pour l'année 2011.

Adopté à l'unanimité.

Actualisation des tarifs pour enlèvements d'office de dépôts sauvages pour l'année 2011.

Adopté à l'unanimité.

Convention d'objectifs et de financement relative à la Prestation de service accueil de loisirs avec la Caisse d'allocations familiales du Val de Marne.

Adopté à l'unanimité.

Garantie d'emprunt en faveur de l'association Aide d'Urgence du Val de Marne pour le financement des travaux sur le bâtiment situé 53, avenue Adrien Raynal à Orly.

Adopté à l'unanimité.

Avis du Conseil municipal d'Orly sur le débat public sur le réseau de transport public du Grand Paris et l'interconnexion sud des lignes à grande vitesse.

Adopté à la majorité et 4 abstentions du Gcsas.

Présentation du rapport annuel d'activité et du rapport sur le prix et la qualité du service public de l'eau potable présenté par le Syndicat des eaux d'Île de France (Sedif).

Le Conseil a pris acte.

Présentation du rapport d'activité du Syndicat intercommunal de la périphérie de Paris pour l'électricité et les réseaux de communication (Sipperec) pour l'année 2009.

Le Conseil a pris acte.

Equilibre du projet de budget 2011

Fonctionnement : 48 912 745 €

	budget 2010 (à l'issue de la seconde lecture)	projet de budget 2011	taux d'évolution 2010/2011
recettes réelles de fonctionnement	48 639 369	48 912 745	0,56%
dont les produits de la fiscalité, des dotations et participations	45 158 679	45 422 630	0,58%
dépenses réelles de fonctionnement	47 011 055	46 549 709	-0,98%
épargne brute taux d'épargne brute	1 628 314 3,35%	2 363 036 4,83%	45,12% + 1,48 point

Investissement : 25 196 978 €

recettes propres d'investissement (dont les opérations de gestion de la trésorerie)	9 896 311	15 143 942	53,03%
recettes d'ordre en provenance de la section de fonctionnement	1 628 314	2 363 036	45,12%
dépenses réelles d'investissement dont les opérations de gestion de la trésorerie	23 642 960	25 196 978	6,57%
besoin de financement par l'emprunt	5 000 000 12 118 335	7 000 000 7 690 000	40,00% -36,54%

Gauche citoyenne
(majorité municipale)

D'importants enjeux pour une nouvelle dynamique !

Nous sommes sollicités, citoyens et collectivités territoriales, à participer à un débat public sur le futur réseau de transport du Grand Paris et l'interconnexion sud des lignes Lgv.

Ces deux projets, représentant des investissements de plusieurs milliers d'euros, ont pour ambition d'améliorer les transports de banlieue à banlieue dans les 20 prochaines années.

Pour la ville d'Orly et ses habitants, l'objectif est d'offrir un meilleur maillage du territoire, en contribuant au développement de la commune et en favorisant l'accès des grandes zones d'activités de la plateforme aéroportuaire.

Très concrètement, les enjeux pour Orly sont multiples : remplacement du bus 183 par le tramway jusqu'à l'aéroport, prolongement de la ligne du métro 14 de Paris à l'aéroport, avec une connexion à la ligne C à la station Pont de Rungis, soutien du tracé d'Orbival passant par la gare des Ardoines, création de la gare TGV de connexion des lignes à grande vitesse sur le site du pôle d'Orly.

Le 13 janvier à 20h aura lieu au Centre culturel Aragon-Triolet ce grand débat. Soyons nombreux pour réaffirmer notre volonté de voir notre territoire se doter de véritables moyens permettant d'offrir une nouvelle dynamique de développement économique !

Hind Benaini

Groupe des élus communistes, socialistes, associatifs et solitaires
(opposition municipale)

Pour une nouvelle année de solidarité et respectueuse des droits de chacun

Cette nouvelle année commence dans un contexte particulièrement dur, avec le gel

Rdcm

Tribune non parvenue

Groupe communiste, républicain et citoyen
(majorité municipale)

Budget municipal: Résistance et vigilance

Dans un contexte difficile pour les collectivités, le défi relevé par le budget 2011 est à souligner : conserver l'essentiel du caractère social des actions municipales, en maintenant le service public local dans son intégralité et son intégrité.

Ce budget est bien charpenté entre tous les domaines, comme la vie scolaire et l'enfance, la santé, l'action sociale, la jeunesse, la culture ou le sport par exemple, entre le fonctionnement et les équipements attendus.

Il est équilibré entre des capacités financières amoindries et l'épargne propre en hausse, l'appel à l'emprunt limité à la moitié du plafond légal, le doublement des subventions d'équipement, une dette par habitant au-dessous de la moyenne des collectivités de l'IDF.

Il dénote une attitude ni frileuse, ni attentiste, encore moins de repli ou aventureuse. Il est marqué par des options déterminées et lucides.

Il est en soi un acte de résistance à la Rigueur Généralisée des Politiques Publiques menée par Sarkofillon en accord avec le FMI et la BCE. Cette RGPP hypothèque les proches années et les droits des Orlysiens. Faisons de 2011 une année vigilante et active pour qu'ils soient préservés.

Un vœu que nous vous invitons à partager.

**Nathalie Besniet,
Geneviève Bonisseau,
Maurice Chauvet,
Alain Girard, Habib Hassouni**

des dépenses publiques, le recul de la protection sociale, la privatisation des services publics et la réforme des collectivités locales. Ainsi, la suppression de la Taxe professionnelle entraîne l'étranglement financier des communes et ne sera pas sans conséquences sur la cohésion sociale et les services rendus à la population.

C'est pourquoi, la réaction doit s'organiser, et dans les villes, elle ne peut pas se situer uniquement sur le plan strictement gestionnaire. Par exemple, certaines villes du Val-de-Marne ont élaboré volontairement un budget en déséquilibre, pour mettre en évidence le désengagement de l'État et alerter les citoyens.

Elus socialistes
(majorité municipale)

Pour 2011, un budget solidaire

Le budget communal orlysiens est traditionnellement voté au cours de la séance du Conseil municipal du mois de décembre. Lors de sa séance du 16 décembre 2010, la majorité municipale a présenté son budget primitif 2011, marqué par l'étau financier créé par le gouvernement, mais surtout marqué par une qualité de services publics rendus à la population répondant à leurs besoins. L'élaboration de ce budget a été l'occasion, pour les services comme pour les élus, de se questionner sur les besoins réels et actuels de notre population, et d'adapter ainsi notre action. Les conclusions de l'Abs et les orientations budgétaires présentées au Ccas ont été adoptées à l'unanimité : nous devons être au plus près des Orlysiens pour les accompagner dans leurs différentes situations particulières. C'est ainsi que la majorité municipale s'attache à défendre et développer l'accès aux soins, à l'éducation, à la culture, aux loisirs, au logement pour tous, malgré la manne financière subie que nous dénonçons. Le budget 2011, sincère et solidaire, est à l'image des priorités sociales locales et du programme municipal.

Claire Cabrera

Notre ville doit être un lieu d'information et de résistance, avec et pour la population.

Nous aurions préféré commencer cette nouvelle année en levant nos verres à nos retraites sauvegardées... malheureusement, même si le mouvement social fut grand et unitaire, il n'a pas abouti au retrait de la réforme gouvernementale.

Toutes ces questions sont autant de raisons de resserrer nos liens de solidarité, de raisons de nous mobiliser pour que 2011 soit une année de luttes et de renouveau social !

**Odette Terrade,
Mohamed Gherbi,
Pacale Soulard,
Nadia El-Hadi Benallal**

Divers ventes

Télévision Philips 56 cm be 70 €, meuble télévision be 30 €, poussette double Babydeal tbe 80 €, vélo neuf 50 €.

06 11 63 78 47

Après-ski type moonboots, une paire 38/40 blanche et une paire noire, 5 € la paire, 2 salopettes de ski une verte et une bleue 12 ans 5 € l'unité, combinaison de ski Décathlon bleue (avec un peu de blanc et de rouge) 10 €, combinaison de ski bleue (avec du noir) 10 ans 10 €.

01 48 92 06 48

06 68 76 13 52<<

Table basse en verre 45 x 45 x 60 cm 25 €, lit 90 x 190 cm avec sommier en lattes et matelas 25 €, meuble en bois 90 x 90 x 45 25 €.

01 48 52 43 96

06 65 07 79 50

77 cartes téléphoniques dont 36 de France télécom, 30 divers et 11 en double, be et vendues avec un album 20 x 20 cm spécial cartes 60 €.

06 21 18 38 50

Manteau femme noir C&A, tbe, T 52, mi-long 80 €, manteau de fourrure Astrakan noir jamais porté, T 44/46 L 1.10 m 600 €, ensemble salon marocain 2 places avec housse de banquette, 2 coussins, 2 traversins, le tout dans son emballage d'origine 150 €, corbeille de mariée neuve pour les dragées et le henné avec de la dentelle, fourrure rose et papillons 250 €, corbeille cœur pour mariage, un grand cœur doré avec à l'intérieur 50 petits cœurs dorés, pour les gâteaux et les dragées 200 €.

06 79 22 13 38

2 fauteuils salon en velours côtelés vert bouteille Tbe, 2 coussins dos assise pour dossier 200 €.

01 48 53 26 11

Porte fenêtre 3 vantaux en chêne massif H 205 x L 175 cm 200 € à débattre, porte

d'entrée en chêne massif H 240 x L 92 cm 120 €, table ronde en verre avec pieds métallique 4 personnes 50 €, machine à café 100 €.

06 64 45 07 27

Maquette paquebot « France » du n°1 à 21, le n°1 comprend le Dvd de montage.

06 30 99 80 14

Canapé 2 places fixe 193 x 90 x 98 cm Tbe, fauteuil assorti 73 x 96 x 98 cm be en tissu Boston sable, boiserie hêtre teinte noyer 250 €, salle à manger comprenant meuble séjour 2,15 m x 2,05 m x 0,58 m Be, table ronde 110 cm de diamètre Tbe, 3 chaises, le tout en chêne moyen 250 €.

01 48 52 83 23

Emploi demandes

Jeune femme expérimentée, diplômée, cherche à garder personnes âgées, paiement par chèques emploi service.

06 24 85 70 45

Professeur expérimentée donne cours de français et anglais, tous niveaux, apprentissage de la langue, remise à niveau, soutien scolaire, paiement par chèques emploi service.

01 48 92 04 84

Jeune fille donne cours de mathématiques pour des élèves jusqu'à la troisième, paiement par des chèques emploi service.

06 31 74 51 14

Divers

Jeune femme recherche bénévole pour donner des cours à sa fille en Ce1, en difficulté scolaire.

06 24 54 98 38

01 48 52 55 42

Remerciements

Très touchées par les marques de sympathie reçues lors du décès de Jean-Pierre Aude, les familles Aude et Besson remercient toutes les personnes qui leur ont apporté leur soutien.

Naissances

Avec nos plus vives félicitations

Clara Wojciekowski, Aïcha Boune, Safa Bouaoune, Léandra Pereira, Ruben Pereira, Jérémy Goussot, Myriam Radouani, Alyssia Jahsi, Mayedine Souid, Aajay Martin, Mathéo Denisse, Mylann Lacombe, Lina Guidet, Joël Gosse, Eva André—Maillefort, Nohlan Marthelli, Aïcha Soumaré, Rohi Soukika-Loumpangou, Wisal Ajouj, Alexandre Lawny, Stacy Oliveira De Almeida, Kheira Zeghough, Melyna Rechal—Glappier, Maylis Lima Ferreira Veloso, Alicia Crépet, Aya Lamoum, Noah Bouchart, Zoé Viaud—Marrucci.

Mariages

Avec tous nos vœux de bonheur

Rkia Bouffi et Ahmed Boutagout, Songül Akkoç et Hidir Çetin, Sinnathamby Sasikumar et Robert Clive Concela.

Décès

Avec nos sincères condoléances

Jean Azounian (83), Yvonne Ferdani veuve Bonelli (88), Augusto Fernandes Chamusco (70), Mohammed Lasmi (73), Nicole Duni-Germain épouse Brosset (73), Jean-Pierre Aude (70), Hélène Cattani veuve Munerel (90), Michel Hachet (70), Joannes Strauss (74), Marcelle Dumont veuve Bouillier (81).

Téléphones utiles

Pompiers	18
Police	17
Police : bureau d'Orly	01 58 42 20 40
Commissariat de Choisy le Roi	01 48 90 15 15
Sami	15
Permanence recherche emploi	01 48 90 21 50
Anpe	01 48 53 62 82
Maison sociale	01 48 84 28 19
Assedic	08 11 01 01 94
La Poste Orly principal et des Saules	36 31
Correspondant du Parquet	01 48 90 22 76
(permanences lundi et jeudi de 8h 30 à 12h et de 14h à 17h 30, sur rendez-vous au Centre administratif)	
Conciliateur de justice	01 48 90 22 76
(un mercredi sur deux de 14h à 17h30, sur rendez-vous)	
Délégué à la cohésion	
Police-population	01 48 90 20 72
(mardi et jeudi de 9h30 à 12 et de 14h à 18h)	
Centre d'information féminin et familial	01 48 90 21 42
(Informations juridiques et aide aux victimes : permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h au Centre administratif)	
Hébergement de jour	
(assistantes sociales)	01 48 84 28 19
après 17h, nuit et week-end	01 48 90 15 15
(commissariat de Choisy le Roi)	
Notaire	01 48 90 20 72
(permanences 1 ^{er} lundi du mois de 17h à 19h, sur rendez-vous au Centre administratif : attention, en novembre, permanence le 8 novembre)	
Pompes funèbres Derrian	01 48 84 11 11

Recensement

Une partie des Orlysiens sera recensée entre le 20 janvier et le 27 février 2011. L'enquête de recensement, maintenant annuelle, permet d'obtenir des informations plus fiables et plus récentes.

Dans une commune de 10 000 habitants ou plus, comme Orly, la collecte se déroule chaque année auprès d'un échantillon de 8 % de sa population réparti sur son territoire. En cinq ans, 40 % de la population de la commune est enquêtée. Les résultats du recensement sont alors calculés à partir de cet échantillon. Ainsi, vous pouvez être recensé cette année mais pas un membre de votre voisinage.

Si vous êtes concerné, un agent recenseur, identifiable par une carte officielle tricolore comportant sa photographie et la signature de la maire d'Orly, se rendra à votre domicile à partir du jeudi 20 janvier. Il vous remettra une feuille de logement, un bulletin individuel pour chaque personne vivant habituellement dans le logement recensé et une notice d'information sur le recensement et sur les questions que vous pouvez vous poser. L'agent recenseur peut vous aider à remplir les questionnaires. Il les récupérera lorsque ceux-ci seront remplis. En cas d'absence, vous pouvez soit confier vos questionnaires remplis, sous enveloppe, à un voisin, à charge pour lui de les transmettre à l'agent recenseur, soit les retourner à votre mairie ou à la direction régionale de l'Insee. Les questionnaires doivent être remis à l'agent recenseur ou retournés à la mairie ou à l'Insee au plus tard dimanche 27 février. Votre réponse est importante.

La qualité du recensement en découle. Participer au recensement est un acte civique mais aussi une obligation légale en vertu de la loi du 7 juin 1951 modifiée. Toutes vos réponses sont confidentielles. Elles sont transmises à l'Insee et ne peuvent faire l'objet d'aucun contrôle administratif ou fiscal. Pour toute information : 01 48 90 20 00

Rencontre avec Vos élus

Sur rendez-vous, en mairie Tél. 01 48 90 20 00

Maire et maire adjoints

Christine Janodet

maire *Grands projets urbains, budget, communication et information*
conseillère générale du Val de Marne

Philippe Ménager

1^{er} maire adjoint *Culture, intercommunalité et planification budgétaire*

Hind Benaini

maire adjointe *Aménagement, travaux, développement économique et emploi*

Bakay Mezhrir

maire adjoint *Jeunesse*

Ghislaine Patry

maire adjointe *Développement durable, transports et cadre de vie*

Farid Radjoui

maire adjoint *Personnel et budget*

Claire Cabrera

maire adjointe *Solidarité et petite enfance*

Paul Farouz

maire adjoint *Affaires générales et citoyenneté*

Nathalie Besniet

maire adjointe *Santé et sports*

Maurice Chauvet

maire adjoint *Vie scolaire et action éducative*

Jacqueline Marconi

maire adjointe *Habitat, logement et cohésion sociale*

Maire adjoints de quartier

Alain Girard Secteur Est

Bords de Seine, la Sablière, Navigateurs, Saules, Aviateurs, Fer à Cheval, Nouveau Calmette, Tilleuls, Terrasses, Faisanderie, Anotera et Lopofa

Catherine Duvernoy Secteur Centre

Boris Vian, Nouvelet, Centre administratif, Hôtel de ville, Bas Clos, Pierre au Prêtre, Noyer Grenot et Grignon

Jean-François Chazottes Secteur Ouest

Tourelles, Clos Marcel Paul, Parc de la Cloche, Centre ancien, Parc Méliès, Sentiers, Cité jardins et abords de l'aéroport

Conseillers municipaux délégués

Dahmane Bessami *Sécurité des établissements recevant du public*

Monique Kucinski *Vie associative, relations publiques, cérémonies et droit des femmes*

Malika Vera *Petite enfance*

Imène Ben Cheikh *Vie scolaire et action éducative maternelle*

Les rendez-vous Janvier 2011

Vendredi 7 janvier

Vœux à Orly

à 19h, dans les salons de la mairie (sur inscription)

Mercredi 12 janvier

Rencontres intergénérationnelles

organisées par l'Aso

au gymnase Robert Desnos

Conseil de quartiers secteur Centre

à 20h15, salle carrée en mairie

Jeudi 13 janvier

Débat public sur les transports

à 20h, au Centre culturel

Mardi 18 au vendredi 21 janvier

Banquet des retraités

à 11h30, dans les salons de la mairie (sur inscription)

Mercredi 19 janvier

Conseil de quartiers secteur Est

à 20h, Maison de la rénovation urbaine

Jeudi 20 janvier

Conseil de quartiers secteur Ouest

à 20h15, salle Guy Môquet

Jeudi 27 janvier

Bus d'information "tous au numérique"

de 10h à 17h, place du Fer à Cheval

Conseil municipal

A 20h30, salle du Conseil municipal



Les pharmacies de garde de janvier

- 1 et 2** Pharmacie Ing
1, rue Vasco de Gama, Orly
Pharmacie Randazzo
2, avenue Gambetta, Choisy le Roi
- 9** Pharmacie Cornille-Cormont
27 bis, rue Emile Zola, Choisy le Roi
Pharmacie Roussel
273, avenue de Fontainebleau, Thiais
- 16** Pharmacie Douriez
7, place du marché, Thiais
Pharmacie Mfomkpa Nsangou
34, rue Albert 1^{er} - 2, rue du Four, Choisy le Roi
- 23** Pharmacie Jossic
2 bis, avenue du 25 août 1944, Thiais
Pharmacie Benmoussa
72, boulevard de Stalingrad, Choisy le Roi
- 30** Pharmacie Lallier et Bernard
14, rue Louise Michel, Choisy le Roi
Pharmacie Bourlon-Cauchetier
Centre Commercial Belle-Epine, Thiais

Jetons propre

Objets encombrants

Secteur 1	habitat pavillonnaire	jeudi 27 janvier
Secteur 2 et 3	habitat mixte	vendredi 28 janvier
Secteur 4	Grand ensemble	consultez votre gardien

Camion planète

Marché du Vieil Orly	jeudi 13 janvier de 9h à 12h
Place du Fer à Cheval	samedi 22 janvier de 14h à 16h

Déchèterie de Villeneuve le Roi

lundi, mardi, mercredi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h
Rue des vœux Saint-Georges. Z.I. 01 58 42 73 60

Déchèterie de Chevilly-Larue

lundi, mercredi, jeudi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h
Zone Ceraisaie Nord - Rue du stade. 01 49 84 45 91



CAMPI
BIZENCIO

ORLY

*Christine Janodet
maire d'Orly
conseillère générale du Val de Marne
et le Conseil municipal
vous souhaitent une bonne année*

*30^e anniversaire du jumelage
d'Orly avec Campi Bizencio en Italie*